



Kateryna Chorzewski

Lubię lubić swoją pracę. Bo tylko tak wychodzi naprawdę jakościowo.

Marzę o publikacji własnego przekładu książki i podróży w Himalaje.

Data urodzenia: 12.11.1993

Miejsce zamieszkania: Kijów

tel.: 0631833384

e-mail: k.strohanova@gmail.com

Doświadczenie

- **Międzynarodowa Szkoła Ukrainistyki Narodowej Akademii Nauk Ukrainy**
Stanowisko: sekretarz naukowy
Okres pracy: listopad 2018 - ...
Obowiązki:
 - obowiązki organizacyjne (planowanie projektów, komunikacja z jednostkami i naukowcami, przygotowanie konferencji naukowych itd.)
 - redagowanie tekstów naukowych i publicystycznych
 - tłumaczenie z j. ukraińskiego na j. polski
 - tłumaczenie z j. polskiego na j. ukraiński
- **Starvex Agency**
Projekt: optymalizacja strony internetowej na terenie Polski
Okres pracy: marzec 2018 - ...
Obowiązki:
 - adaptacja i optymalizacja zapytań
 - pisanie i redagowanie tekstów (w j. polskim)
 - tłumaczenie z j. rosyjskiego na j. polski
 - tłumaczenie z j. angielskiego na j. polski
- **Szkoła języka i kultury polskiej Oratio**
Stanowisko: lektor języka polskiego, content-menedżer
Okres pracy: 2014 - 2019

Obowiązki:

- prowadzenie lekcji języka polskiego (grupowych i indywidualnych)
- tłumaczenie z/na j.polski
- zarządzanie kontentem
- pisanie tekstów do strony internetowej (w j. polskim, ukraińskim, rosyjskim)
- przygotowanie i przeprowadzanie wyjazdów turystycznych do Polski dla grup szkoleniowych (2016-2017, Warszawa, Kraków)

- **Aweb**

Stanowisko: link-builder, tłumacz, copywriter

Okres pracy: październik 2016 - czerwiec 2017

Obowiązki:

- link-building
- tłumaczenie z j. rosyjskiego na j. polski
- pisanie tekstów w j. polskim
- redagowanie tekstów w j. polskim

- **SEKA S.A. (oddział na Ukrainie)**

Stanowisko: menedżer projektu

Okres pracy: 2013 - 2014

Obowiązki:

- prowadzenie projektu z rekrutacji studentów na polską uczelnię
- praca z klientami
- tłumaczenie pisemne i ustne z/na j. polski
- pisanie tekstów

Wykształcenie

- **Uczelnia:** Narodowy Uniwersytet imienia Tarasa Szewczenki w Kijowie
Poziom: doktorant
Kierunek: filologia polska
Okres studiów: 2018 - ...
 - **Uczelnia:** Narodowy Uniwersytet imienia Tarasa Szewczenki w Kijowie
Poziom: magister
Kierunek: język i literatura (polski), język i literatura ukraińska
Okres studiów: 2010 - 2016
-

Umiejętności

- praca z systemami zarządzania kontentem (Wordpress i inne)
 - pisanie tekstów na potrzeby SEO (w j. polskim, ukraińskim, rosyjskim)
 - organizacja wycieczek turystycznych
-

Dodatkowe informacje

Języki obce:

- angielski (B1-B2)
- polski (C1-C2)
- macedoński (A2)
- rosyjski (C2)

Zainteresowania: turystyka górska, wspinaczka, podróże, literatura.

Opublikowane przekłady

1. Канченджанга. Серия The World Highest Mountains (fragmenty z książki Jerzego Kukuczki *Na szczytach świata*), Kijów: Travel Book, 2019.
2. Чогори. Серия The World Highest Mountains (fragmenty z książki Jerzego Kukuczki *Na szczytach świata*), Kijów: Travel Book, 2019.
3. Коженювський А.Н. *Польща і Москва*. – Київ, 2015. (jako współautor przekładu)
4. Грабовський Т.С. *Росія як «опікунка» слов'ян*. – К.: Талком, 2016. (jako współautor przekładu)